

## Le Répertoire National des Certifications Professionnelles (RNCP)

Résumé descriptif de la certification **Code RNCP : 10809**

### Intitulé

*L'accès à la certification n'est plus possible*

Licence : Licence Arts, Lettres, Langues Mention : Langues, Littératures, Civilisations étrangères et régionales Spécialité : Chinois

AUTORITÉ RESPONSABLE DE LA CERTIFICATION	QUALITÉ DU(ES) SIGNATAIRE(S) DE LA CERTIFICATION
Ministère chargé de l'enseignement supérieur, Université de Toulouse Jean Jaurès Modalités d'élaboration de références : CNESER	Recteur de l'académie, Président de l'université de Toulouse II

### Niveau et/ou domaine d'activité

**II (Nomenclature de 1967)**

**6 (Nomenclature Europe)**

**Convention(s) :**

**Code(s) NSF :**

136 Langues vivantes, civilisations étrangères et régionales

**Formacode(s) :**

### Résumé du référentiel d'emploi ou éléments de compétence acquis

Le titulaire de ce diplôme peut exercer les activités suivantes :

Il transpose un texte ou un discours du chinois vers sa langue maternelle, sur le mode écrit (traduction) ou sur le mode oral (interprétariat ou interprétation). Il met en œuvre sa maîtrise des langues utilisées, sa connaissance approfondie des cultures, des techniques de traduction écrite ou orale, et des savoirs spécifiques concernant les différents domaines d'intervention choisis.

Il élabore des synthèses en français de documents rédigés en chinois.

Il cherche de façon ciblée, en fonction d'un thème donné, de la documentation papier ou web en langue chinoise. Il cherche également de façon ciblée, de la documentation papier et web en langues française et anglaise, sur une thématique liée à la Chine et au monde chinois.

Il est un interlocuteur privilégié pour informer sur la société et la civilisation chinoises et aide ainsi à la communication entre les cultures chinoise et française. Il aide à la communication entre des institutions politiques et administratives ou entre des entreprises de la Chine ou du monde chinois et la France.

Il participe à la mise en place de projets linguistiques et éducatifs.

Il participe à la conception et à la coordination de projets de coopération universitaire ou pédagogique entre la France et la Chine ou le monde chinois.

Il participe à la coordination d'actions de coopération culturelle et artistique entre la France et la Chine ou le monde chinois.

Il enseigne le chinois dans le primaire ou le secondaire. Il applique et transmet des méthodes permettant l'acquisition et la maîtrise des connaissances correspondant aux objectifs et programmes de chacun des cycles. Il participe aux concertations pédagogiques, aux conseils de classe, à l'information des parents d'élèves et des élèves. Il est souvent associé à la proposition de sujets d'examen et à leur correction. Il peut aussi enseigner le français à des étrangers.

Lire et comprendre 70 % des publications en chinois relevant de différents champs de connaissances, ce qui nécessite des capacités importantes de mémorisation, de régularité et de rigueur

Collecter de la documentation papier ou web en chinois et/ou relative au monde chinois

Traduire dans les deux sens et s'exprimer de façon claire, précise et rigoureuse, afin de restituer toutes les nuances du texte ou du discours d'origine. Comprendre, analyser, restaurer et restituer avec fidélité et style un texte ou un discours d'une langue à une autre. Persévérer dans les recherches documentaires pour trouver une solution de traduction

Informers sur la société, l'histoire et la civilisations chinoises

Concevoir et préparer le travail à réaliser en classe, en adaptant son enseignement à la diversité des publics scolaires et en exerçant sa curiosité pour approfondir la connaissance d'une langue, d'une culture, d'une civilisation.

Transmettre un savoir théorique et donner des méthodes pour l'acquérir.

Evaluer le niveau d'acquisition des connaissances des élèves.

Animer des projets d'actions éducatives

Assister la coordination d'actions de coopération artistique, culturelle, linguistique ou universitaire et en assurer le suivi

Rechercher la documentation nécessaire à la compréhension du sujet, texte ou discours traduit.

Créer et entretenir un réseau de spécialistes et techniciens ou d'organismes spécialisés susceptibles de fournir les renseignements nécessaires à la traduction ou à l'interprétation.

Gérer les problèmes de commandes des clients et de remise des productions en respectant les délais impartis.

Conçoit ou met en œuvre tout moyen, action, réseau de communication visant à faciliter les relations de l'entreprise avec son environnement

### Secteurs d'activité ou types d'emplois accessibles par le détenteur de ce diplôme, ce titre ou ce certificat

Le détenteur de ce diplôme travaille dans une maison d'édition, un centre de ressources documentaires, une institution culturelle ou une administration relevant de la diplomatie ou de la coopération et de l'action dans le domaine de la culture.

Lecteur / lectrice en pays sinophone - Enseignant de chinois dans des associations - Traducteur / traductrice ; interprète -Chargé / chargée de communication

**Codes des fiches ROME les plus proches :**

E1103 : Communication

**Modalités d'accès à cette certification****Descriptif des composantes de la certification :**

Pré-requis : baccalauréat ou équivalent.

A défaut, demande de dispense du (ou des) diplôme(s) pré-requis dans le cadre de la validation des acquis :

- au titre du décret du 16 avril 2002 (VES)
- au titre du décret du 23 août 1985 (VA 85)
- au titre du décret du 24 avril 2002 (VAE)

Descriptif des composantes de la certification :

Licence en trois ans, soit six semestres, comprenant 30 UE chacun.

L'évaluation porte sur 4 champs distincts concernant les unités suivantes :

Champ linguistique et communication

Lexicologie et syntaxe du mandarin

Outils à la traduction littéraire et professionnelle

Outils de communication : vie quotidienne, langue appliquée au milieu professionnel, au tourisme, à la communication interculturelle  
Culture et civilisation chinoises (thématiques principales)Histoire de la Chine : de l'histoire ancienne à contemporaine, y compris la politique économique et la politique extérieure de la Chine  
populaire au niveau régional et international

Arts et littérature chinois

Géographie et ethnographie de la Chine ; diaspora chinoise

Mutations sociales de la Chine contemporaine

Méthodologie

- Recherche documentaire en français, en anglais et en chinois d'ouvrages papier ou sur l'Internet ; prise de connaissances des principales  
revues académiques, principaux sites web sinologiques et bases de données

- Rédaction ou conception de travaux universitaires : prise de notes, dossier, synthèse, exposé, bibliographie et webographie

Définition d'un projet de formation et d'un projet professionnel ; mobilité internationale ; stage

en S2 de L1, PPE

stage linguistique proposé à l'étudiant dans un établissement universitaire de Chine

**Validité des composantes acquises : illimitée**

CONDITIONS D'INSCRIPTION À LA CERTIFICATION	OUINON	COMPOSITION DES JURYS
Après un parcours de formation sous statut d'élève ou d'étudiant	X	Personnes ayant contribué aux enseignements (loi n° 84-52 du 26/01/1984 modifiée sur l'enseignement supérieur).
En contrat d'apprentissage	X	
Après un parcours de formation continue	X	Personnes ayant contribué aux enseignements (loi n° 84-52 du 26/01/1984 modifiée sur l'enseignement supérieur).
En contrat de professionnalisation	X	Personnes ayant contribué aux enseignements (loi n° 84-52 du 26/01/1984 modifiée sur l'enseignement supérieur).
Par candidature individuelle	X	Personnes ayant contribué aux enseignements (loi n° 84-52 du 26/01/1984 modifiée sur l'enseignement supérieur).
Par expérience dispositif VAE	X	Enseignants-chercheurs et professionnels conformément au décret n° 2002-590 du 24/04/2002

	OUI	NON
Accessible en Nouvelle Calédonie		X
Accessible en Polynésie Française		X

LIENS AVEC D'AUTRES CERTIFICATIONS	ACCORDS EUROPÉENS OU INTERNATIONAUX
Certifications reconnues en équivalence : Possibilité d'équivalence partielle en vue de l'obtention d'une licence LEA	

## Base légale

### Référence du décret général :

### Référence arrêté création (ou date 1er arrêté enregistrement) :

Arrêté du 23 avril 2002 relatif aux études universitaires conduisant au grade de licence, publié au JO du 30/04/2002

Arrêté du 28 juin 2011 relatif aux habilitations de l'Université Toulouse 2 - Le Mirail à délivrer les diplômes nationaux

### Référence du décret et/ou arrêté VAE :

Décret n°2002-590 du 24 avril 2002 pris pour l'application du premier alinéa de l'article L.613-3 et de l'article L.613-4 du code de l'éducation et relatif à la validation des acquis de l'expérience par les établissements d'enseignement supérieur (NOR: MENS0200916D)

### Références autres :

## Pour plus d'informations

### Statistiques :

<http://w3.ove.univ-tlse2.fr>

### Autres sources d'information :

[www.univ-tlse2.fr](http://www.univ-tlse2.fr)

### Lieu(x) de certification :

Université de Toulouse - Le Mirail, 5 allées A. Machado, 31058 Toulouse Cedex 09

### Lieu(x) de préparation à la certification déclarés par l'organisme certificateur :

Université de Toulouse - Le Mirail / UFR Langues, Littératures et Civilisations étrangères

Département Langues étrangères

5 allées A. Machado, 31058 Toulouse Cedex 09

### Historique de la certification :